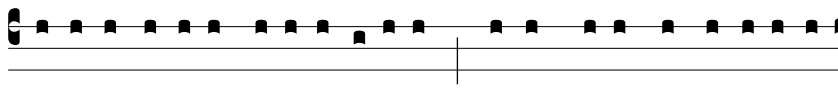




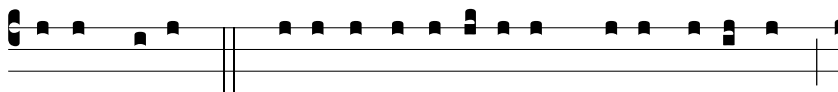
# DOMINICA IV OCTOBRIS

## AD MATUTINUM

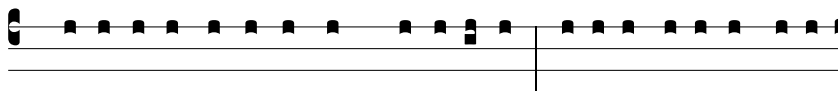
juxta usum antiquiorem ritus romani



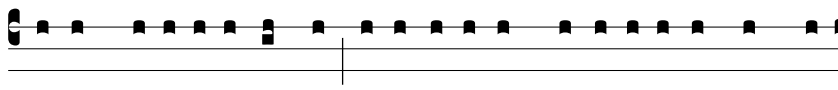
Dómi-ne, lá-bi- a me- a a-pé-ri- es. *R.* Et os me- um annunti- á-bit



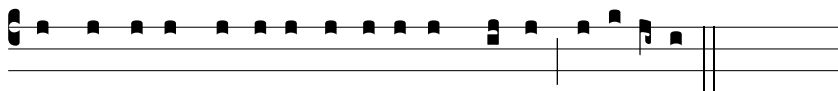
laudem tu- am. *V.* De- us in adju-tó-ri- um me- um inténde.



*R.* Dómi-ne ad adju-vándum me festí-na. Gló-ri- a Patri et Fí-li-



o, et Spí-ri-tu- i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et



semper, et in sæ-cu-la sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

### INVITATORIUM

*in*  
*IV*

*A* d- o- ré-mus Dómi-num, \* Quó-ni- am ipse fe-cit nos. *ij*

*e*

*V* e- ní-te, exsultémus Dómi-no, ju-bi-lémus De- o, sa-lu-

tá-ri nostro. Præ-occu-pémus fá-ci- em e-jus in confessi- ó-ne,

MATINES DU 20<sup>e</sup> DIMANCHE

APRÈS LA PENTECÔTE, 4<sup>e</sup> D'OCTOBRE

selon l'usage ancien du rite romain

℣. Seigneur, ouvre mes lèvres.

℟. Et ma bouche annoncera ta louange.

℣. Dieu, viens à mon aide.

℟. Seigneur, viens vite à mon secours.

℣. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit.

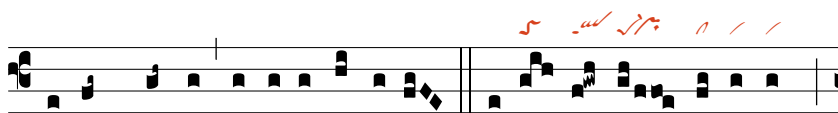
℟. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia.

INVITATOIRE

℟. Adorons le Seigneur, \* Car c'est lui qui nous a faits.

℟. Adorons le Seigneur, \* Car c'est lui qui nous a faits.

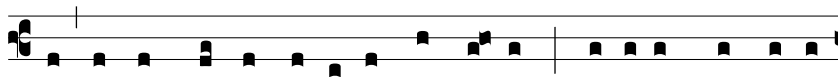
℣. Venez, chantons avec allégresse au Seigneur, jubilons pour Dieu, notre salut. Hâtons-nous de nous présenter devant lui avec des louanges et, dans des psaumes célébrons sa gloire.



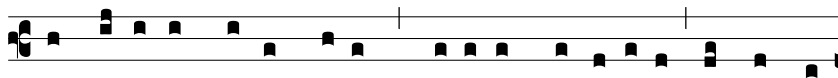
et in psalmis ju-bi-lémus e- i. *A.* Ado- ré-mus Dómi-num,



Quó-ni- am ipse fe-cit nos. Quó- ni- am De- us magnus Dómi-



nus, et rex magnus su-per omnes de- os. Quó-ni- am non re-pél-



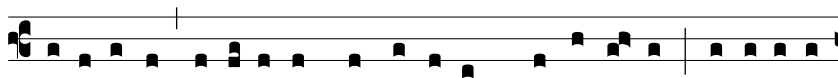
let Dómi-nus ple-bem su- am, qui- a in ma-nu e-jus sunt omnes



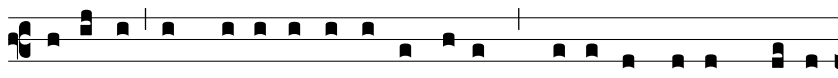
fi-nes terræ, et al-ti-tú-di-nes mónti- um ipse cónspi-cit. \* Quó-



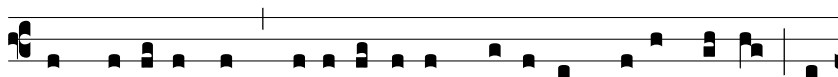
ni- am ipse fe-cit nos. Quó- ni- am ipsí- us est ma-re, et ipse



fe-cit il-lud, et á-ri-dam funda-vé-runt ma-nus e- jus. Ve-ní-te, a-



do-rémus, et pro-ci-dámus ante De- um, plo-rémus co-ram Dómi-



no, qui fe-cit nos, qui- a ipse est Dómi-nus, De- us no-ster, nos



autem pópu-lus e-jus, et o-ves páscu-æ e-jus. *A.* Ado- ré-mus

~~A~~. Adorons le Seigneur, \* Car c'est lui qui nous a faits.

~~Y~~. Parce que le Seigneur est le grand Dieu; le grand Roi au dessus de tous les dieux; parce que le Seigneur ne repoussera pas son peuple; parce que dans sa main sont tous les confins de la terre et que son regard domine les cimes des montagnes.

\* Car c'est lui qui nous a faits.

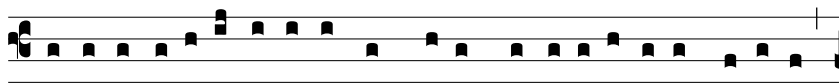
~~Y~~. Parce qu'à lui est la mer, et que c'est lui-même qui l'a faite, et que ses mains ont formé le continent. (*À genoux*) Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, et pleurons devant le Seigneur qui nous a faits, (*Debout*) parce que lui-même est le Seigneur notre Dieu, et que nous sommes son peuple et les brebis de son pâturage.



Dómi-num, Quó-ni- am ipse fe-cit nos. Hó- di- e, si vo-cem



e-jus audi- é-ri- tis : No-lí-te obdu-rá-re corda vestra, si-cut in



e-xa-cerba-ti- ó-ne se-cúndum di- em tenta-ti- ó-nis in de-sérto :



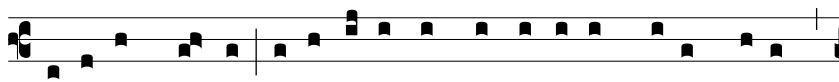
u-bi tenta-vé-runt me patres vestri : pro-ba-vé-runt et vi-dé- runt



ó-pe-ra me- a. \* Quó-ni- am ipse fe-cit nos. Quadra-gín- ta



annis pró-ximus fu- i ge-ne-ra-ti- ó-ni hu- ic, et di-xi : Semper



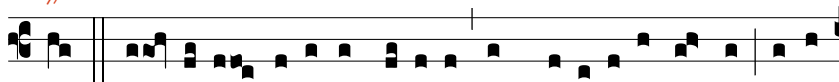
hi errant cor-de. Ipsi ve-ro non cogno-vé-runt vi- as me- as :



qui-bus ju-rá-vi in i-ra me- a : Si intro- í- bunt in réqui- em



me- am. *A.* Ado- ré-mus Dómi-num, Quó-ni- am ipse fe-cit



nos. Gló- ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto. Si-cut

℟. Adorons le Seigneur, \* Car c'est lui qui nous a faits.

℣. Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, n'endurcissez pas vos cœurs, comme il arriva à vos pères dans l'exaspération au jour de la tentation dans le désert, alors qu'ils me tentèrent, m'éprouvèrent et virent mes œuvres.

\* Car c'est lui qui nous a faits.

℣. Pendant quarante ans, j'ai été proche de cette génération et j'ai dit : toujours ils errent de cœur ; et eux, ils n'ont point connu mes voies : et Je leur ai juré dans ma colère, s'ils entreront dans mon repos.

℟. Adorons le Seigneur, \* Car c'est lui qui nous a faits.

℣. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit, comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

\* Car c'est lui qui nous a faits.

℟. Adorons le Seigneur, \* Car c'est lui qui nous a faits.

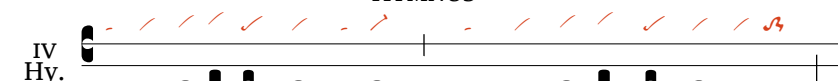


e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la sæ-cu-ló-



rum. Amen. \* Quó-ni- am ipse fe-cit nos. A. Ado- ré-mus...

#### HYMNUS



IV  
Hy.  
P

Rimo di- é-rum ómni- um, Quo mundus exstat cóndi-tus



Vel quo re-súrgens Cóndi-tor Nos, morte victa, lí-be-rat, 2. Pulsis



pro-cul torpó-ri-bus, Surgá-mus omnes ó-ci- us, Et nocte quæ-rá-



mus pi- um, Si-cut Prophé-tam nó-vimus, 3. Nostras pre-ces ut



áudi- at Su-ámque dextram pórrí-gat, Et expi- á- tos sórdi-bus



Reddat po-ló-rum sé-di-bus, 4. Ut, quique sacra-tís-simo Hu-jus di-



é- i témpo-re Ho-ris qui- é- tis psál-limus, Do-nis be- á-tis mú-



## HYMNE

En ce premier de tous les jours  
Où paraît le monde créé,  
Le Créateur ressuscité  
Vainqueur de la mort nous libère.

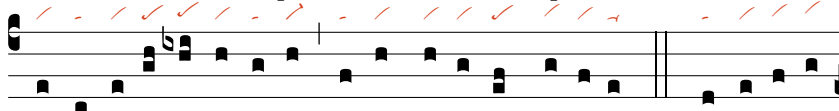
Bannissons loin de nous la tiédeur,  
Levons-nous tous, levons-nous sans retard,  
Du sein de la nuit, cherchons le Seigneur,  
Qu'il nous enseigne comme pour le Prophète (David).

Dieu entendra notre prière,  
Il nous tendra une main secourable,  
Purifiera notre âme des souillures  
Et nous rendra nos droits au Paradis.

Nous qui venons,  
En cette très sainte partie du jour,  
Chanter nos cantiques, durant les heures du repos,  
Nous aurons part aux récompenses éternelles.



ne-ret. 5. Jam nunc, pa-térna clá-ri-tas, Te postu-lámus áffa-tim:



Absit li-bí-do sórdi-dans Et omnis actus nó-xi-us. 6. Ne fœda sit,



vel lúbri-ca Compá-go nostri córpo-ris, Per quam a-vér-ni ígni-



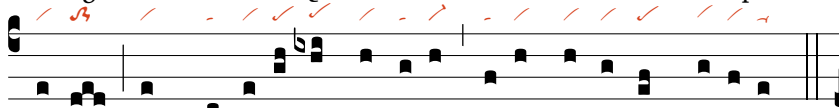
bus Ipsi cremémur ácri-us. 7. Ob hoc, Re-démptor, quæ-sumus,



Ut probra nostra dí-lu-as; Vi-tæ pe-rénis cómmo-da No-bis



be-nígne cónfe-ras. 8. Quo carnis actu éxsu-les Effécti ipsi cæ-



li-bes, Ut præsto-lámur cérmu-i, Me-los ca-námus gló-ri-æ.



9. Præsta, Pa-ter pi-ís-sime, Patríque compar U-ni-ce, Cum Spí-



ri-tu Pa-rácli-to Regnans per omne sœ-cu-lum. A-men.

Ô Jésus, splendeur du Père,  
Nous t'en supplions instamment,  
Éteins en nous la flamme des passions,  
Et garde-nous de toute action coupable.

Garde nos corps et nos âmes  
Du souffle impur de la concupiscence,  
C'est à cause de ses feux,  
Que les feux de l'enfer brûlent avec plus d'ardeur.

O Rédempteur du monde, nous t'en supplions  
Purifie-nous, lave-nous de nos crimes,  
Et dans ta miséricorde,  
Accorde-nous les biens de l'éternelle vie.

Exauce-nous, Père très miséricordieux,  
Fils unique égal au Père,  
Et toi, Esprit Paraclet,  
Qui règues dans tous les siècles.

## IN I NOCTURNO

### PSALMUS 1

Ant.  
VIII



**B**e-á-tus vir, \* qui in le-ge Dómi-ni me-di-tá-tur.

1 Beátus vir, qui non ábiit in consílio impiórum, † et in via peccatórum non **stetit**, \* et in cáthedra pestiléntiæ *non sedit* :

2 Sed in lege Dómini volúntas ejus, \* et in lege ejus meditábitur die *ac nocte*.

3 Et erit tamquam lignum, quod plantátum est secus decúrsus *aquárum*, \* quod fructum suum dabit in témpore **suo** :

4 Et fólium ejus non **défluet** : \* et ómnia quæcúmque fáciat, *prosperabúntur*.

5 Non sic ímpii, **non** sic : \* sed tamquam pulvis, quem prójicit ventus a fácie **terræ**.

6 Ideo non resúrgent ímpii in **judício** : \* neque peccatóres in concílio *justórum*.


7 Quóniam novit Dóminus viam **justórum** : \* et iter impiórum *períbit*.

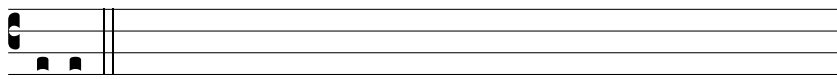
8 Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

9 Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in sácula *sæculórum*.  
Amen.

### PSALMUS 2

Ant.  
VII



**S**erví-te Dómi-no \* in timó- re: et exsultá-te e- i cum tre-  


mó-re.

1 Quare fremuérunt **Gentes** : \* et pópuli meditáti **sunt** inánia ?

2 Astitérunt reges terræ, et príncipes convenérunt in **unum** \* advérsus Dóminum, et advérsus **Christum** ejus.

3 Dirumpámus víncula eórum : \* et projiciámus a nobis **jugum ipsórum**.

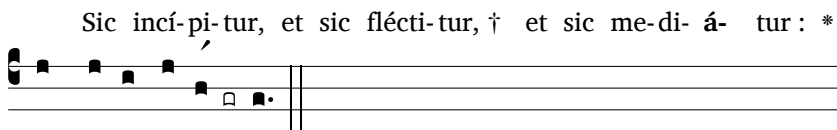
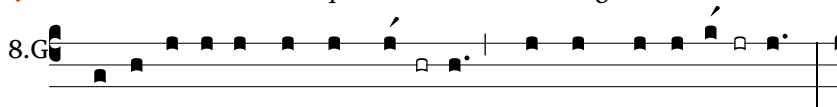
4 Qui hábitat in cælis, irridébit eos : \* et Dóminus subsannábit eos.

5 Tunc loquétur ad eos in ira **sua**, \* et in furóre suo conturbábit eos.

## PREMIER NOCTURNE

### PSAUME 1

**A.** Bienheureux l'homme qui médite la loi du Seigneur.

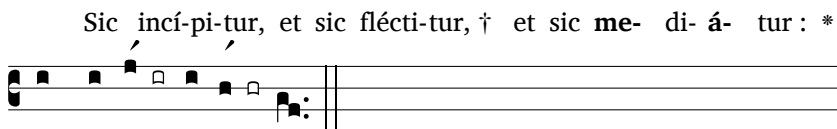
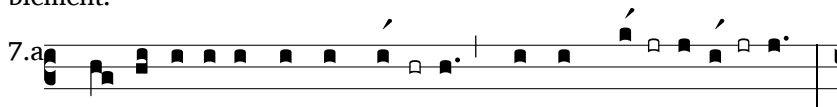


atque *sic* *fi-ní-* tur.

- 1 Heureux est l'homme qui n'entre pas au conseil des méchants, + qui ne suit pas le chemin des pécheurs, \* ne siège pas avec ceux qui ricanent,
- 2 mais se plaît dans la loi du Seigneur \* et murmure sa loi jour et nuit !
- 3 Il est comme un arbre planté près d'un ruisseau, \* qui donne du fruit en son temps,
- 4 et jamais son feuillage ne meurt ; \* tout ce qu'il entreprend réussira,
- 5 tel n'est pas le sort des méchants. \* Mais ils sont comme la paille balayée par le vent :
- 6 au jugement, les méchants ne se lèveront pas, \* ni les pécheurs au rassemblement des justes.
- 7 Le Seigneur connaît le chemin des justes, \* mais le chemin des méchants se perdra.

### PSAUME 2

**A.** Servez le Seigneur dans la crainte, et exultez devant lui avec tremblement.



atque *sic* *fi-ní-* tur.

- 1 Pourquoi ce tumulte des nations, ce vain murmure des peuples ?
- 2 Les rois de la terre se dressent, les grands se liguent entre eux contre le Seigneur et son messie :
- 3 « Faisons sauter nos chaînes, rejetons ces entraves ! »
- 4 Celui qui règne dans les cieux s'en amuse, le Seigneur les tourne en dérision ;

- 6 Ego autem constitutus sum Rex ab eo super Sion montem **sanctum** ejus, \* **prædicans præceptum ejus.**
- 7 Dóminus **dixit ad** me : \* Fílius meus es tu, ego hódie **génui** te.
- 8 Póstula a me, et dabo tibi Gentes hereditátem **tuam**, \* et possessi-  
nem tuam **términos terræ.**
- 9 Reges eos in **virga férrea**, \* et tamquam vas fíguli **confringes** eos.
- 10 Et nunc, reges, **intelligite** : \* erudímini, qui **judicátis terram.**
- 11 Servíte Dómino **in timóre** : \* et exsultáte ei **cum tremóre.**
- 12 Apprehéndite disciplínam, nequándo irascátur Dóminus, \* et per-  
eátis de **via justa.**
- 13 Cum exárserit in brevi ira ejus : \* beáti omnes qui **confídunt in eo.**
- 14 Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto.**
- 15 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, \* et in sácula sæculórum.  
Amen.

### PSALMUS 3

Ant.  
VI

**E**x-súrge, \* Dó-mi-ne, saluum me fac, De- us me- us.

- 1 Dómine quid multiplicáti sunt qui **tríbulant** me? \* multi **insúrgunt** **advérsus** me.
- 2 Multi dicunt **ánimæ meæ** : \* Non est salus ipsi in *Deo* ejus.
- 3 Tu autem, Dómine, **suscéptor meus** es, \* glória mea, et exáltans *caput* **meum.**
- 4 Voce mea ad Dóminum **clamávi** : \* et exaudivit me de monte *sancto* **suo.**
- 5 Ego dormívi, et **soporátus** sum : \* et exsurrexi, quia Dóminus **suscépit** me.
- 6 Non timébo míllia pópuli **circumdántis** me : \* exsúrge, Dómine, sal-  
vum me fac, *Deus meus.*
- 7 Quóniam tu percussisti omnes adversántes mihi **sine causa** : \* dentes  
peccatórum **contrivísti.**
- 8 Dómini est **salus** : \* et super pópulum tuum **benedíctio tua.**
- 9 Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto.**
- 10 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, \* et in sácula sæculórum.  
Amen.

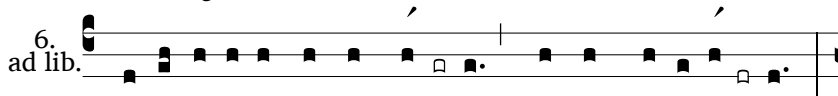
### VERSICULUS ET ABSOLUTIO

- V.** Ipse liberávit me de láqueo venántium.
- R.** Et a verbo áspero.

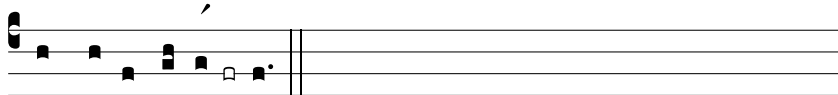
- 5 puis il leur parle avec fureur , et sa colère les épouvante :
- 6 « Moi, j'ai sacré mon roi sur Sion, ma sainte montagne. »
- 7 Je proclame le décret du Seigneur! + Il m'a dit : « Tu es mon fils ; moi, aujourd'hui, je t'ai engendré.
- 8 Demande, et je te donne en héritage les nations, pour domaine la terre tout entière.
- 9 Tu les détruiras de ton sceptre de fer, tu les briseras comme un vase de potier. »
- 10 Maintenant, rois, comprenez, reprenez-vous, juges de la terre.
- 11 Servez le Seigneur avec crainte, rendez-lui votre hommage en tremblant.
- 12 Qu'il s'irrite et vous êtes perdus : soudain sa colère éclatera. Heureux qui trouve en lui son refuge !

### PSAUME 3

*A.* Lève-toi, Seigneur, sauve-moi, mon Dieu.



Sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic me-di-á- tur : \*



atque sic fi-ní- tur.

- 1 Seigneur, qu'ils sont nombreux mes adversaires, nombreux à se lever contre moi,
- 2 nombreux à déclarer à mon sujet : « Pour lui, pas de salut auprès de Dieu ! »
- 3 Mais toi, Seigneur, mon bouclier, ma gloire, tu tiens haute ma tête.
- 4 À pleine voix je crie vers le Seigneur ; il me répond de sa montagne sainte.
- 5 Et moi, je me couche et je dors ; je m'éveille : le Seigneur est mon soutien.
- 6 Je ne crains pas ce peuple nombreux qui me cerne et s'avance contre moi.
- 7 Lève-toi, Seigneur ! Sauve-moi, mon Dieu ! Tous mes ennemis, tu les frappes à la mâchoire ; les méchants, tu leur brises les dents.
- 8 Du Seigneur vient le salut ; vienne ta bénédiction sur ton peuple !

### VERSICULE ET ABSOLUTION

- V.* C'est lui qui m'a délivré du lacet des chasseurs.
- R.* Et de l'affaire de ruine.

℣. Pater noster... (*secrètemen*) Et ne nos indúcas in tentatiónem.

℟. Sed líbera nos a malo.

℣. Exáudi, Dómine Iesu Christe, preces servórum tuórum, et miserére nobis : Qui cum Patre et Spíritu Sancto vivis et regnas in sácula sáculórum. ℟. Amen.

## LECTIO I

℣. Jube, domne, benedícere.

℣. Benedictióne perpétua benedícat nos Pater aetérnus.

℟. Amen.

Incipit liber secúndus Machabæórum

Frátribus qui sunt per Ægýptum Judæis, salútem dicunt fratres qui sunt in Jerosólymis Judæi, et qui in regiónē Judææ, et pacem bonam. Benefáciat vobis Deus, et memínarit testaménti sui, quod locútus est ad Abraham, et Isaac, et Jacob servórum suórum fidélium : Et det vobis cor ómnibus ut colátis eum, et faciátis ejus voluntátem, corde magno et ánimo volénti. Adapériat cor vestrum in lege sua, et in præcéptis suis, et faciát pacem; Exáudiat oratiónes vestras, et reconciliétur vobis, nec vos déserat in témpore malo. Et nunc hic sumus orántes pro vobis.

℣. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

℟. Deo grátias.

Resp. III

D-a-pé-ri-at Dó-mi-nus cor vestrum in le-  
ge su-a et in præ-cép-tis suis, et fá-ci-at  
pa-cem in di-é-bus no-stris: † Concé-dat no-bis sa-  
lú-tem et réd-i-mat nos a ma-lis.

℣. Exáu-di-at Dó-mi-nus o-ra-ti-ó-nes vestras et re-conci-li-



℣. Notre Père... Et ne nous laisse pas entrer en tentation.

℟. Mais délivre-nous du mal.

℣. Exaucez, Seigneur Jésus-Christ, les prières de vos serviteurs, et ayez pitié de nous, vous qui vivez et réglez avec le Père et le Saint-Esprit, dans les siècles des siècles. ℟. Amen.

#### PREMIÈRE LECTURE

℣. Veuillez, maître, bénir.

℣. Que le Père éternel nous bénisse d'une bénédiction perpétuelle.

℟. Amen.

#### 2 Mac 1 : 1-6

##### Commencement du Deuxième Livre des Martyrs d'Israël

Aux frères juifs qui sont en Égypte, salut ! Leurs frères juifs qui sont à Jérusalem et dans le pays de Judée leur souhaitent paix et prospérité. Que Dieu vous comble de bienfaits ; qu'il se souvienne de son alliance en faveur d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, ses fidèles serviteurs ! Qu'il vous donne à tous un cœur pour l'adorer, pour accomplir ses volontés généreusement et de plein gré ! Qu'il ouvre votre cœur à sa Loi et à ses décrets ; qu'il établisse la paix ! Qu'il exauce vos demandes, se réconcilie avec vous et ne vous délaisse pas au temps du malheur ! Telle est la prière que nous formulons pour vous ici, en ce moment.

℣. Et toi Seigneur, prends pitié de nous.

℟. Nous rendons grâces à Dieu.

℟. Que le Seigneur ouvre votre cœur à sa Loi et à ses décrets ; qu'il établisse la paix en vos jours.

\* Qu'il vous donne le salut et vous rachète de vos péchés.

℣. Qu'il exauce vos demandes, se réconcilie avec vous et ne vous délaisse pas au temps du malheur.

\* Qu'il vous donne le salut et vous rachète de vos péchés.



é-tur vo- bis, nec vos dé- se-rat in tém- po-re ma-



lo. † Concé-dat no-bis sa- lú- tem et réd-i-mat



nos a ma- lis.

## LECTIO II

℣. Jube, domne, benedícere.

℣. Unigénitus Dei Fílius nos benedícere et adjuváre dignétur.


℟. Amen.

Factúri ígitur quinta et vigésima die mensis Cásleu, purificationem templi, necessárium dúximus significáre vobis : ut et vos quoque agátis diem scenopégiaē, et diem ignis, qui datus est quando Nehemías, ædificáto templo et altári, óbtulit sacrificia. Nam, cum in Pérsidem duceréntur patres nostri, sacerdótes qui tunc cultóres Dei erant, accéptum ignem de altári occúlte absconderunt in valle, ubi erat púteus altus et siccus, et in eo contutáti sunt eum, ita ut ómnibus ignótus esset locus.

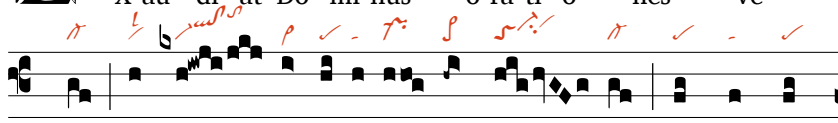
℣. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

℟. Deo grátias.


Resp.  
II



**E**X-áu- di- at DÓ- mi-nus o-ra-ti- ó- nes ve-



stras et re- concí-li- é- tur vo- bis, nec vos dé-se-



rat in tém- po-re ma- lo † DÓ- mi-nus De- us no-

## DEUXIÈME LECTURE

℣. Veuillez, maître, bénir.

℣. Que le Père éternel nous bénisse d'une bénédiction perpétuelle.

℟. Amen.

### *2 Mac 1 : 18-19*

Comme nous allons bientôt célébrer la purification du Temple, le vingt-cinq du mois de Kisléou, nous avons estimé devoir vous en informer, afin que vous la célébriez, vous aussi, à la manière de la fête des Tentés, et en souvenir du feu qui se manifesta quand Néhémie, après avoir rebâti le Temple et l'autel, offrit des sacrifices. En effet, lorsque nos pères furent emmenés en Perse, les prêtres d'alors, remplis de piété, prirent du feu de l'autel et le cachèrent secrètement dans la cavité d'un puits qui se trouvait à sec. Ils l'y mirent en sécurité de manière à ce que l'endroit demeure ignoré de tous.

℣. Et toi Seigneur, prends pitié de nous.

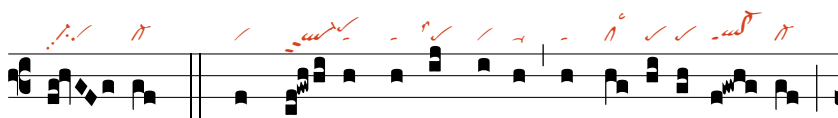
℟. Nous rendons grâces à Dieu.

℟. Que le Seigneur exauce vos demandes, se réconcilie avec vous et ne vous délaisse pas au temps du malheur,

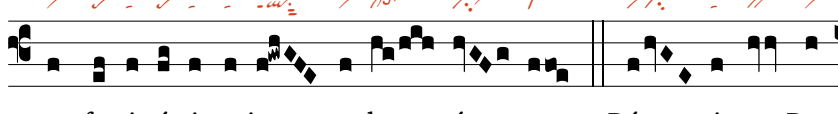
\* C'est le Seigneur notre Dieu.

℣. Qu'il vous donne à tous un cœur pour l'adorer, pour accomplir ses volontés.

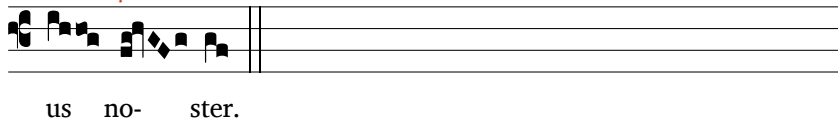
\* C'est le Seigneur notre Dieu.



ster. *V.* Det vo- bis cor ómni-bus, ut co-lá-tis e- um



et fa-ci- á-tis e-jus vo-lun- tá- tem. † Dó- mi-nus De-



us no- ster.

### LECTIO III

*V.* Jube, domne, benedícere.

*V.* Spíritus Sancti grátia illúminet sensus et corda nostra.


*R.* Amen.

Cum autem præterissent anni multi, et plácuít Deo ut mitterétur Nehemías a rege Pérsidis, nepótes sacerdótum illórum, qui absconderant, misit ad requiréndum ignem : et, sicut narravérunt nobis, non invenérunt ignem, sed aquam crassam. Et jussit eos hauríre, et afférre sibi : et sacrificia, quæ impósita erant, jussit sacerdos Nehemías aspérge ipsa aqua : et ligna et quæ erant superpósita. Utque hoc factum est, et tempus áffuit quo sol refúlsit, quo prius erat in núbilo, accénsus est ignis magnus, ita ut omnes miraréntur.


*V.* Tu autem, Dómine, miserére nobis.

*R.* Deo grátias.

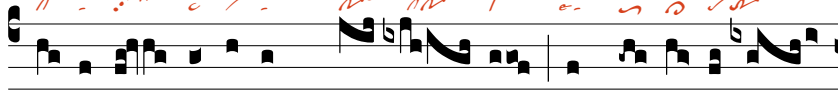
Resp. *I*



**C** Ongre-gá- ti sunt in-i-mí- ci no-stri, et glo- ri-



ántur in vir-tú- te su- a; cón- te-re forti-



tú-di-nem il-ló-rum, Dó- mi- ne, et di- sperge il-

### TROISIÈME LECTURE

℣. Veuillez, maître, bénir.

℣. Que la grâce du Saint-Esprit illumine nos esprits et nos cœurs.

℟. Amen.

#### *2 Mac 1 : 20-22*

Bien des années plus tard, au moment choisi par Dieu, Néhémie, envoyé par le roi de Perse, fit rechercher ce feu par les descendants des prêtres qui l'avaient caché. Ceux-ci informèrent Néhémie qu'ils n'avaient pas trouvé de feu, mais plutôt un liquide épais, et Néhémie leur ordonna d'en puiser et d'en rapporter. Quand on eut tout préparé pour les sacrifices, Néhémie ordonna aux prêtres de répandre ce liquide sur le bois et sur ce que l'on y avait déposé. Après cela, il se passa un peu de temps. Le soleil, d'abord caché par les nuages, se mit à briller. Alors, un grand brasier s'alluma, à la stupéfaction de tous.

℣. Et toi Seigneur, prends pitié de nous.

℟. Nous rendons grâces à Dieu.

℟. Nos ennemis se sont ligüés et ils se glorifient de leur force ; anéantis leur courage, Seigneur, et disperse-les.

\* Car il n'est autre qui combatte pour nous, sinon toi, notre Dieu.

℣. Disperse-les dans ta puissance, et détruis-les, Seigneur notre protecteur.

\* Car il n'est autre qui combatte pour nous, sinon toi, notre Dieu.

℣. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit.

\* Car il n'est autre qui combatte pour nous, sinon toi, notre Dieu.

los, ut co-gnos- cant † Qui- a non est á- li- us qui  
 pugnet pro no-bis, ni- si tu, De- us no- ster. *Ps.* Dispér-  
 ge il-los in virtú-te tu- a, et déstru- e e- os, pro-téctor  
 no- ster, Dó- mi- ne. † Qui- a *Ps.* Gló-ri- a Pa-tri,  
 et Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i Sanc- to. † Qui- a

## IN II NOCTURNO

### PSALMUS 8

Ant.  
 I. *Q*uam admi- rá- bi- le \* est nomen tu- um, Dómi- ne, in u-  
 ni-vér- sa terra.

1 Dómine, *Dóminus* **noster**, \* quam admirábile est nomen tuum in uni-  
 vérsa terra!

2 Quóniam eleváta est magnificéntia tua, \* *super* **cælos**.

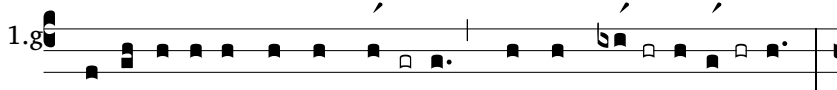
3 Ex ore infántium et lacténtium perfecisti laudem propter inimícos  
 tuos, \* ut déstruas inimícum *et ultórem*.

4 Quóniam vidébo cælos tuos, ópera digitórum tuórum : \* lunam et  
 stellas, quæ *tu fundásti*.

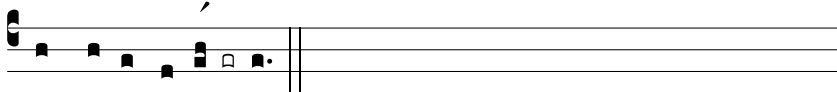
## DEUXIÈME NOCTURNE

### PSAUME 8

**A.** Qu'il est admirable ton nom, Seigneur, par toute la terre !



Sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic **me-** di- á- tur : \*



atque sic **fi-ní-** tur.

**1** Ô Seigneur, notre Dieu, qu'il est grand ton nom par toute la terre !  
Jusqu'aux cieux, ta splendeur est chantée

**2** par la bouche des enfants, des tout-petits : rempart que tu opposes à  
l'adversaire, où l'ennemi se brise en sa révolte.

**3** A voir ton ciel, ouvrage de tes doigts, la lune et les étoiles que tu  
fixas,

- 5 Quid est homo quod *memor* es ejus? \* aut filius hóminis, quóniam *vísitas* eum?
- 6 Minuísti eum paulo minus ab Angelis, † glória et honóre *coronásti* eum : \* et constituísti eum super ópera *mánuum tuárum*.
- 7 Omnia subjecísti sub *pédibus* ejus, \* oves et boves univérsas : ínsuper et *pécora campi*.
- 8 Vólucres cæli, et *pisces maris*, \* qui perámbulant *sémitas maris*.
- 9 Dómine, *Dóminus noster*, \* quam admirábile est nomen tuum in univér~~s~~a *terra*!
- 10 Glória Patri, et *Fílio*, \* et *Spirítui Sancto*.
- 11 Sicut erat in princípío, et *nunc*, et *semper*, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

PSALMUS 9 - I

Ant.  
VIII



**S**e-dís-ti su-per thro-num \* qui jú-di-cas justí-ti- am.

- 1 Confitébor tibi, Dómine, in toto corde *meo* : \* narrábo ómnia mirábil~~i~~a *tua*.
- 2 Lætábor et exsultábo *in* te : \* psallam nómini tuo, *Altíssime*.
- 3 In converténdo inimícum meum retrórsum : \* infirmabúntur, et períbunt a fácie *tua*.
- 4 Quóniam fecísti iudícium meum et causam *meam* : \* sedísti super thronum, qui júdicas *justítiam*.
- 5 Increpásti Gentes, et périit *ímpius* : \* nomen eórum delésti in ætérnum, et in *sæculum sæculi*.
- 6 Inimíci defecérunt frámeæ in *finem* : \* et civitátes eórum *destruxísti*.
- 7 Périit memória eórum cum *sónitu* : \* et Dóminus in *ætérnum pérmanet*.
- 8 Parávit in iudício thronum *suum* : \* et ipse judicábit orbem terræ in æquitáte, judicábit pópulos *in justítia*.
- 9 Et factus est Dóminus refúgium *páuperi* : \* adjútor in opportunitátibus, in *tribulatióne*.
- 10 Et sperent in te qui novérunt nomen *tuum* : \* quóniam non dereliquísti quæréntes *te*, Dómine.
- 11 Glória Patri, et *Fílio*, \* et *Spirítui Sancto*.
- 12 Sicut erat in princípío, et nunc, et *semper*, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.



4 qu'est-ce que l'homme pour que tu penses à lui, le fils d'un homme, que tu en prennes souci ?

5 Tu l'as voulu un peu moindre qu'un dieu, le couronnant de gloire et d'honneur ;

6 tu l'établis sur les oeuvres de tes mains, tu mets toute chose à ses pieds :

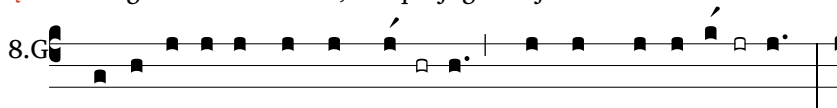
7 les troupeaux de boeufs et de brebis, et même les bêtes sauvages,

8 les oiseaux du ciel et les poissons de la mer, tout ce qui va son chemin dans les eaux.

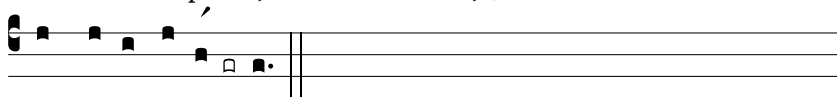
9 O Seigneur, notre Dieu, qu'il est grand ton nom par toute la terre !

#### PSAUME 9 - I

À. Tu siègeras sur un trône, toi qui juges la justice.



Sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic me-di-á- tur : \*



atque sic fi-ní- tur.

1 De tout mon coeur, Seigneur, je rendrai grâce, je dirai tes innombrables merveilles ;

2 pour toi, j'exulterai, je danserai, je fêterai ton nom, Dieu Très-Haut.

3 Mes ennemis ont battu en retraite, devant ta face, ils s'écroulent et périssent.

4 Tu as plaidé mon droit et ma cause, tu as siégé, tu as jugé avec justice.

5 Tu menaces les nations, tu fais périr les méchants, à tout jamais tu effaces leur nom.

6 L'ennemi est achevé, ruiné pour toujours, tu as rasé des villes, leur souvenir a péri.

7 Mais il siège, le Seigneur, à jamais : pour juger, il affermit son trône ;

8 il juge le monde avec justice et gouverne les peuples avec droiture.

9 Qu'il soit la forteresse de l'opprimé, sa forteresse aux heures d'angoisse :

10 ils s'appuieront sur toi, ceux qui connaissent ton nom ; jamais tu n'abandonnes, Seigneur, ceux qui te cherchent.

PSALMUS 9 - II



- 1 Psállite Dómino, qui hábitat in Sion : \* annuntiáte inter Gentes stúdia ejus :
- 2 Quóniam requírens sánguinem eórum **recordátus** est : \* non est oblítus clamórem **páuperum**.
- 3 Miserére **mei**, Dómine : \* vide humilitátem meam de inimícis **meis**.
- 4 Qui exáltas me de **portis mortis**, \* ut annúntiem omnes laudatiónes tuas in portis **fíliae Sion**.
- 5 Exsultábo in salutári **tuo** : \* infixæ sunt Gentes in intéritu, *quem fecérunt*.
- 6 In láqueo isto, quem **abscondérunt**, \* comprehénsus est *pes eórum*.
- 7 Cognoscétur Dóminus **judícia fáciens** : \* in opéribus mánuum suárum comprehénsus *est peccátor*.
- 8 Convertántur peccatóres **in inférnum**, \* omnes Gentes quæ obli-viscúntur **Deum**.
- 9 Quóniam non in finem oblívio erit **páuperis** : \* patiéntia páuperum non períbít *in finem*.
- 10 Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.
- 11 Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in sácula sæculórum. Amen.

VERSICULUS ET ABSOLUTIO

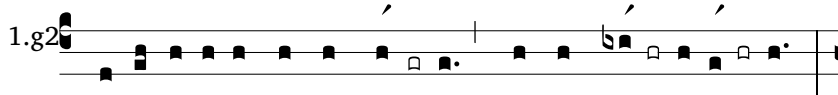
- V. Scápolis suis obumbrábit tibi.  
 R. Et sub pennis ejus sperábis.  
 V. Pater noster... (*secrètement*) Et ne nos indúcas in tentatiónem.  
 R. Sed líbera nos a malo.  
 V. Ipsíus píetas et misericórdia nos ádjuvet, qui cum Patre et Spíritu Sancto vivít et regnat in sácula sæculórum. R. Amen.

LECTIO IV

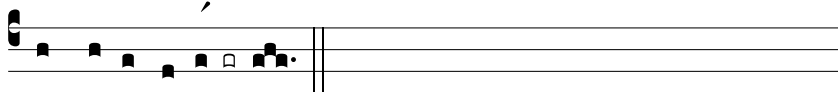
- V. Jube, domne, benedícere.  
 V. Deus Pater omnípotens sit nobis propítius et clemens.  
 R. Amen.

PSAUME 9 - II

**A.** Lève-toi, Seigneur, que l'homme ne triomphe pas.



Sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic **me-** di-á- tur : \*



atque *sic* **fi-ní-** tur.

**1** Fêtez le Seigneur qui siège dans Sion, annoncez parmi les peuples ses exploits !

**2** Attentif au sang versé, il se rappelle, il n'oublie pas le cri des malheureux.

**3** Pitié pour moi, Seigneur, vois le mal que m'ont fait mes adversaires, \* toi qui m'arraches aux portes de la mort ;

**4** et je dirai tes innombrables louanges aux portes de Sion, \* je danserai de joie pour ta victoire.

**5** Ils sont tombés, les païens, dans la fosse qu'ils creusaient ; aux filets qu'ils ont tendus, leurs pieds se sont pris.

**6** Le Seigneur s'est fait connaître : il a rendu le jugement, il prend les méchants à leur piège.

**7** Que les méchants retournent chez les morts, toutes les nations qui oublient le vrai Dieu !

**8** Mais le pauvre n'est pas oublié pour toujours : jamais ne périt l'espoir des malheureux.

**9** Lève-toi, Seigneur : qu'un mortel ne soit pas le plus fort, que les nations soient jugées devant ta face !

**10** Frappe-les d'épouvante, Seigneur : que les nations se reconnaissent mortelles !

VERSICULE ET ABSOLUTION

**V.** Sous ses épaules, il t'abritera.

**R.** Et sous ses ailes, tu auras confiance.

**V.** Notre Père... Et ne nous laisse pas entrer en tentation.

**R.** Mais délivre-nous du mal.

**V.** Qu'il nous secoure par sa bonté et sa miséricorde, celui qui, avec le Père et le Saint-Esprit, vit et règne dans les siècles des siècles. **R.** Amen.

QUATRIÈME LECTURE

**V.** Veuillez, maître, bénir.

**V.** Que Dieu le Père tout-puissant soit pour nous propice et plein de clémence.


**R.** Amen.

Ex Tractátu sancti Joánnis Chrysóstomi super Psalmum quadragésimum tertium.

Deus, áuribus nostris audívimus, patres nostri annuntiavérunt nobis opus quod operátus es in diébus eórum. Hunc Psalmum dicit quidem prophéta, dicit autem non ex persóna própria, sed ex persóna Machabæorum, narrans et prædicens quæ futúra erant illo témpore. Tales enim sunt prophétæ : ómnia témpora percúrrunt, præsentia, prætérta, futúra. Quinam sint autem hi Machabæi, quidque passi sint et quid fécerint, necessárium est primum dícere, ut sint apertióra quæ in arguménto dicúntur. Ii enim, cum invasísset Judæam Antíochus qui dictus est Epíphanes, et ómnia devastásset, et multos qui tunc erant, a pátriis institútis resiliére coëgísset, permansérunt illæsi ab illis tentatiónibus.

℣. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

℟. Deo grátias.

Resp.  Mpe- tum in- imi-có- rum ne ti-mu- é- ri-  
tis: mémo-res estó- te, quómo-do salvi facti sunt pa-  
tres no- stri; † Et nunc clamémus in cæ- lum,  
et mi- se-ré-bi- tur no- stri De- us no- ster.  
℣. Mementó- te mi-ra-bí- li- um e- jus quæ fe-cit Pha-ra- ó-ni  
et ex-ercí-tu- i e- jus in Ma- ri Ru- bro. † Et.

Du traité de saint Jean Chrysostome sur le psaume 43.

« Ô Dieu, nous les avons entendues de nos oreilles, nos pères nous les ont racontées, les oeuvres que Tu as accomplies de leur temps aux jours anciens. » Le Roi-prophète, dans ce psaume, parle non pas en son nom mais au nom des Macchabées, et il raconte et prédit les événements qui devaient avoir lieu de leur temps. Tels sont en effet les prophètes. Ils parcourent tous les temps présents, passés et à venir. Mais il est nécessaire de faire connaître tout d'abord ce qu'étaient ces Macchabées, aussi bien que leurs travaux et leurs épreuves, pour jeter un plus grand jour sur le sujet de ce psaume. Lorsque Antiochus-Épiphanes fut entré dans la Judée, en semant la dévastation sous ses pas, et qu'il eut forcé un grand nombre de Juifs à transgresser les lois et la religion de leurs pères, les Macchabées demeurèrent invulnérables au milieu de ces rudes épreuves.

℣. Et toi Seigneur, prends pitié de nous.

℟. Nous rendons grâces à Dieu.

℟. Ne craignez pas l'assaut des ennemis : rappelez-vous comment ont été sauvés nos pères ;

\* Et maintenant lançons notre appel vers le ciel, et notre Dieu aura pitié de nous.

℣. Rappelez-vous ses merveilles, qu'il a accomplies contre Pharaon et son armée dans la mer Rouge.

\* Et maintenant lançons notre appel vers le ciel, et notre Dieu aura pitié de nous.

## LECTIO V

℣. Jube, domne, benedícere.

℣. Christus perpétuæ det nobis gáudia vitæ.

℟. Amen.

Et quando grave quidem bellum ingruébat, nec quidquam possent fácere quod prodésset, se abscondébant; nam hoc quoque fecérunt Apóstoli. Non enim semper apparéntes in média irruébant pérícula, sed nonnúmquam et fugiéntes, et laténtes secedébant. Postquam autem parum respirárunt, tamquam generósi quidam cátuli ex antris exsiliéntes et e látebris emergéntes, statuérunt non se ámplius solos serváre, sed étiam álios quoscúmque possent: et civitátem et omnem regiónem obeúntes, collegérunt quotquot invenérunt adhuc sanos et íntegros; et multos étiam qui laborábant et corrúpti erant, in statum prístinum redegérunt, eis persuadéntes redíre ad legem pátriam.

℣. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

℟. Deo grátias.

Resp.  
VIII

Ongre-gá- tæ sunt gentes in mul-ti- tú-di-ne, ut

dimi- cá-rent contra nos, et i- gno-rá- mus

quid á- ge-re de-be- á- mus. † Dó- mi-ne De- us ad te

sunt ó- cu-li no-stri, ne per-e- á- mus.

℣. Tu scis quæ có-gi-tant in nos: quómo-do potté-rimus su-

## CINQUIÈME LECTURE

℣. Veuillez, maître, bénir.

℣. Que le Christ nous donne les joies de l'éternelle vie.

℟. Amen.

Et quand la guerre devenait si accablante que toute résistance était impossible, les Macchabées se cachaient. C'est ce que firent plus tard les apôtres eux-mêmes. Ils ne se jetaient pas continuellement au milieu des dangers, mais ils s'y dérobaient quelquefois en se retirant dans des lieux sûrs et ignorés. Puis, lorsque les Macchabées avaient tant soit peu repris courage, ils sortaient de leurs retraites; comme de jeunes lions vigoureux, ils s'élançaient de leurs cavernes, résolus à sauver avec eux tous ceux qu'ils pourraient. Ils parcouraient les villes, la contrée tout entière, ils réunissaient autour d'eux tous ceux qui étaient demeurés fidèles, et relevaient le courage de ceux qui s'étaient laissé abattre et corrompre, en les exhortant à revenir à la religion de leurs pères.

℣. Et toi Seigneur, prends pitié de nous.

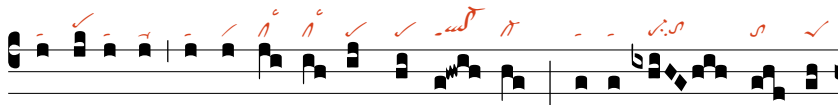
℟. Nous rendons grâces à Dieu.

℟. Les nations se sont liguées contre nous afin de nous anéantir, et nous ignorons ce qui nous devons faire.

\* Seigneur, Dieu, nos regards sont tournés vers toi afin de ne pas périr.

℣. Toi, tu connais leurs intentions à notre égard. Comment pourrions-nous leur résister, si tu ne nous aides pas ?

\* Seigneur, Dieu, nos regards sont tournés vers toi afin de ne pas périr.



bsiste-re ante fá-ci-em il-ló-rum, ni-si tu ád-ju-  
ves nos? † Dó-mi-ne De-us ad te sunt ó-cu-li  
no-stri, ne per-e- á-mus.

# LECTIO VI

℣. Jube, domne, benedícere.

℣. Ignem sui amoris accéndat Deus in córdibus nostris.


℟. Amen.

Deum enim dicébant esse benígnum et cleméntem, nec umquam adímere salútem, quæ proficiscitur ex pœniténtia. Hæc autem dicéntes, habuérunť deléctum fortissimórum virórum. Non enim pro uxóribus, líberis, et ancíllis, patriæque eversióne et captivitáte, sed pro lege et pátria repúblicā pugnábant. Eórum autem dux erat Deus. Cum ergo áciem dirígerent, et suas ánimas prodígerent, fundébant adversários, non armis fidéntes, sed loco omnis armatúræ, pugnæ causam suffícere ducéntes. Ad bellum autem eúntes non tragœdias excitábant, non pæána canébant, sicut nonnúlli fáciunt : non ascivérunt tibícines, ut fit in áliis castris : sed Dei supérne auxiliúm invocábant, ut adéset, opem ferret et manum præbéret, propter quem bellum gerébant, pro cujus glória decertábant.

℣. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

℟. Deo grátias.

Resp. II



**T**U a est pot-én-ti-a, tu-um re-gnum, Dómi-  
ne, tu es su-per omnes gen-tes; † Da pa-cem, Dó-



## SIXIÈME LECTURE

℣. Veuillez, maître, bénir.

℣. Que Dieu daigne allumer dans nos cœurs le feu de son amour.

℟. Amen.

Ils leur représentaient la grande Bonté de Dieu qui ne refuse jamais le salut au repentir. C'est ainsi qu'ils se formèrent une armée composée d'hommes d'un courage à toute épreuve. Car ce n'était ni pour leurs épouses, ni pour leurs enfants et leurs serviteurs, ni même pour sauver leur patrie de la destruction et de la captivité, mais pour les lois et les institutions religieuses de leurs pères qu'ils combattaient, et Dieu Lui-même était leur chef. Lors donc qu'ils marchaient au combat et qu'ils exposaient leur vie, ils triomphaient de leurs ennemis, par la confiance qu'ils avaient non dans leurs armes, mais dans la cause même pour laquelle ils combattaient et qui était pour eux comme une armure invincible. Aussi, avant de combattre, ils ne poussaient point de cris effrayants; ils ne chantaient pas, comme quelques autres peuples, d'hymnes guerriers; ils ne menaient pas avec eux de joueurs d'instruments, comme dans les autres armées; mais ils invoquaient le secours d'en-haut, et priaient Dieu de prendre leur défense en main, puisque c'était pour Lui qu'ils livraient bataille et pour sa Gloire qu'ils combattaient.

℣. Et toi Seigneur, prends pitié de nous.

℟. Nous rendons grâces à Dieu.

mi- ne, in di- é- bus no- stris. *Ps.* Cre- á- tor óm-  
 ni- um, De- us terrí- bi- lis et for- tis, justus et mi- sé- ri-  
 cors. † Da pa- cem, Dó- mi- ne, in di- é- bus  
 no- stris. *Ps.* Gló- ri- a Pa- tri, et Fí- li- o, et Spi- ri- tu-  
 i Sanc- to. † Da.

### IN III NOCTURNO

#### PSALMUS 9 - III

Ant.  
 II

**U**t quid, Dómi-ne, \* re-ces-sís-ti longe?

1 Ut quid, Dómine, recessísti **longe**, \* déspicis in opportunitátibus, in tribulatióne?

2 Dum supérbit ímpius, incénditur **pauper** : \* comprehendúntur in consíliis quibus **cógitant**.

3 Quóniam laudátur peccátor in desidériis ánimæ **suæ** : \* et iníquus **benedícitur**.

4 Exacerbávit Dóminum peccátor, \* secúndum multitudinem iræ suæ **non quæret**.

5 Non est Deus in conspéctu ejus : \* inquinátæ sunt viæ illíus in **omni témpore**.

6 Auferúntur judícia tua a fácie ejus : \* ómnium inimicórum suórum **dominábitur**.

℞. À toi la puissance, à toi la royauté, Seigneur; c'est toi qui es au-dessus de toutes les nations :

\* Donne la paix, Seigneur, en nos jours.

℣. Dieu, Créateur de toutes choses, terrible et fort, juste et miséricordieux.

\* Donne la paix, Seigneur, en nos jours.

℣. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit.

\* Donne la paix, Seigneur, en nos jours.

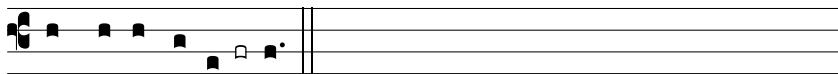
### TROISIÈME NOCTURNE

#### PSAUME 9 - III

℟. Pourquoi, Seigneur, te tenir à l'écart ?



Sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic me-di-á- tur : \*



atque sic fi-ní- tur.

1 Pourquoi, Seigneur, es-tu si loin ? Pourquoi te cacher aux jours d'angoisse ?

2 L'impie, dans son orgueil, poursuit les malheureux : ils se font prendre aux ruses qu'il invente.

3 L'impie se glorifie du désir de son âme, l'arrogant blasphème, il brave le Seigneur ;

7 Dixit enim in corde suo : \* Non movébor a generatióne in generatió-  
nem *sine malo*.

8 Cujus maledictióne os plenum est, et amaritúdine, et **dolo** : \* sub  
lingua ejus labor *et dolor*.

9 Sedet in insídiis cum divítibus in occúltis : \* ut interficiat  
*innocéntem*.

10 Oculi ejus in páuperem respíciunt : \* insidiátur in abscóndito, quasi  
leo in spelúnca *sua*.

11 Insidiátur ut rápiat **páuperem** : \* rápere páuperem, dum átrahit  
*eum*.

12 In láqueo suo humiliábit **eum** : \* inclinábit se, et cadet, cum do-  
minátus fúerit **páuperem**.

13 Dixit enim in corde suo : Oblítus est **Deus**, \* avértit fáciem suam ne  
videat *in finem*.

14 Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

15 Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, \* et in sácula sæculórum.  
Amen.

#### PSALMUS 9 - IV

Ant.  
V



**E**x-súrge, \* Dómi-ne De- us, ex-alté- tur ma-nus tu- a.

1 Exsúrge, Dómine Deus, exaltétur manus **tua** : \* ne obliviscáris  
**páuperem**.

2 Propter quid irritávit ímpius **Deum** ? \* dixit enim in corde suo : **Non**  
**requíret**.

3 Vides quóniam tu labórem et dolórem consíderas : \* ut tradas eos in  
**manus tuas**.

4 Tibi derelíctus est **pauper** : \* órphano tu **eris adjútor**.

5 Cóntere bráchium peccatóris et malígini : \* quærétur peccátum illíus,  
et non **inveniétur**.

6 Dóminus regnábit in ætérnum, et in sáculum **sæculi** : \* perfbitis,  
Gentes, de **terra illíus**.

7 Desidérium páuperum exaudívit **Dóminus** : \* præparatióne cordis  
eórum audívit **auris tua**.

8 Judicáre pupíllo et **húmili**, \* ut non appónat ultra magnificáre se  
homo **super terram**.

9 Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

10 Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, \* et in sácula sæculórum.  
Amen.

4 plein de suffisance, l'impie ne cherche plus : « Dieu n'est rien », voilà toute sa ruse.

5 A tout moment, ce qu'il fait réussit ; + tes sentences le dominant de très haut. \* (Tous ses adversaires, il les méprise.)

6 Il s'est dit : « Rien ne peut m'ébranler, je suis pour longtemps à l'abri du malheur. »

7 Sa bouche qui maudit n'est que fraude et violence, sa langue, mensonge et blessure.

8 Il se tient à l'affût près des villages, il se cache pour tuer l'innocent. Des yeux, il épie le faible,

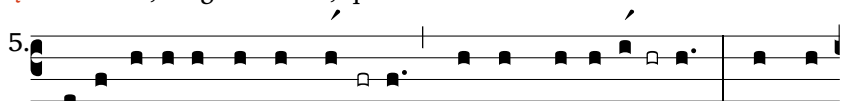
9 il se cache à l'affût, comme un lion dans son fourré ; il se tient à l'affût pour surprendre le pauvre, il attire le pauvre, il le prend dans son filet.

10 Il se baisse, il se tapit ; de tout son poids, il tombe sur le faible.

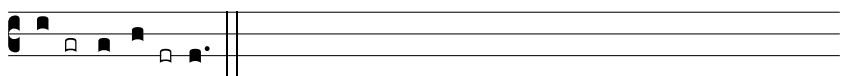
11 Il dit en lui-même : « Dieu oublie ! il couvre sa face, jamais il ne verra ! »

#### PSAUME 9 - IV

Ⲁ. Lève-toi, Seigneur Dieu, que soit exaltée ta main.



Sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic me-di- á- tur : \* atque



sic fi-ní- tur.

1 Lève-toi, Seigneur ! Dieu, étends la main ! N'oublie pas le pauvre !

2 Pourquoi l'impie brave-t-il le Seigneur en lui disant : « Viendras-tu me chercher ? »

3 Mais tu as vu : tu regardes le mal et la souffrance, tu les prends dans ta main ; sur toi repose le faible, c'est toi qui viens en aide à l'orphelin.

4 Brise le bras de l'impie, du méchant ; alors tu chercheras son impiété sans la trouver.

5 A tout jamais, le Seigneur est roi : les païens ont péri sur sa terre.

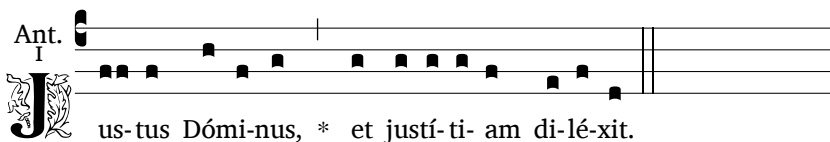
6 Tu entends, Seigneur, le désir des pauvres, tu rassures leur coeur, tu les écoutes.

7 Que justice soit rendue à l'orphelin, qu'il n'y ait plus d'opprimé, \* et que tremble le mortel, né de la terre !

#### PSAUME 10

Ⲁ. Le Seigneur est juste, et il aime la justice.

# PSALMUS 10



- 1 In Dómino confido : † quómodo dícitis **ánimæ meæ** : \* Tránsmigra in montem *sicut passer*?
- 2 Quóniam ecce peccatóres intendérunt arcum, † paravérunt sagíttas suas in **pháretra**, \* ut sagíttent in obscúro *rectos corde*.
- 3 Quóniam quæ perfecísti, **destruxérunt** : \* *justus autem quid fecit*?
- 4 Dóminus in templo **sancto suo**, \* Dóminus in cælo *sedes ejus*.
- 5 Oculi ejus in páuperem **respíciunt** : \* pálpebræ ejus intérogant *fílios hóminum*.
- 6 Dóminus intérogat **justum** et **ímpium** : \* qui autem dñligit iniquitátem, odit *ánimam suam*.
- 7 Pluet super peccatóres **láqueos** : \* ignis, et sulphur, et spíritus procellárum pars cálicis *eórum*.
- 8 Quóniam justus Dóminus, et justítias **diléxit** : \* æquitátem vidit *vultus ejus*.
- 9 Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.
- 10 Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in sæcula *sæculórum*. Amen.

## VERSICULUS ET ABSOLUTIO

- V. Scuto circúmdabit te véritas ejus.  
 R. Non timébis a timóre noctúrno.  
 V. Pater noster... (*secrètement*) Et ne nos indúcas in tentatiónem.  
 R. Sed líbera nos a malo.  
 V. A vínculis peccatórum nostrórum absólvat nos omnípotens et miséricors Dóminus. R. Amen.

## LECTIO VII

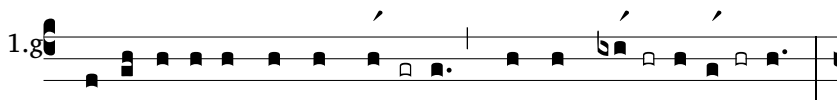
- V. Jube, domne, benedícere.  
 V. Evangélica léctio sit nobis salus et protéctio.  
 R. Amen.

Léctio sancti Evangélii secúndum Joánnem

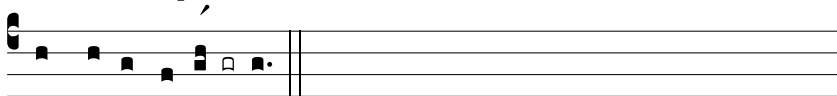
In illo témpore : Erat quidam régulus, cujus fílius infirmabátur Caphárnaum. Et réliqua.

Homilía sancti Gregórii Papæ

Léctio sancti Evangélii, quam modo, fratres, audístis, expositiône non índiget : sed ne hanc táciti præteriísse videámur, exhortándo pótius quam exponéndo in ea áliquid loquámur. Hoc autem nobis solúmmodo de expositiône vídeo esse requiréndum, cur is, qui ad salútem filio pe-téndam vénerat, audívit : Nisi signa et prodígia vidéritis, non créditis.



Sic inci-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic **me-** di- á- tur : \*



atque *sic* fi-ní- tur.

- 1 Auprès du Seigneur j'ai mon refuge. Comment pouvez-vous me dire : Oiseaux, fuyez à la montagne !
- 2 Voici que les méchants tendent l'arc : + ils ajustent leur flèche à la corde pour viser dans l'ombre l'homme au coeur droit.
- 3 Quand sont ruinées les fondations, que peut faire le juste ?
- 4 Mais le Seigneur, dans son temple saint, + le Seigneur, dans les cieux où il trône, garde les yeux ouverts sur le monde. Il voit, il scrute les hommes ; +
- 5 le Seigneur a scruté le juste et le méchant : l'ami de la violence, il le hait.
- 6 Il fera pleuvoir ses fléaux sur les méchants, + feu et soufre et vent de tempête ; c'est la coupe qu'ils auront en partage.
- 7 Vraiment, le Seigneur est juste ; + il aime toute justice : les hommes droits le verront face à face.

#### VERSICULE ET ABSOLUTION

- V. D'un bouclier, elle te couvrira, sa vérité.  
 R. Et tu ne craindras pas la terreur de la nuit.  
 V. Notre Père... Et ne nous laisse pas entrer en tentation.  
 R. Mais délivre-nous du mal.  
 V. Que le Dieu tout-puissant et miséricordieux daigne nous délivrer des liens de nos péchés. R. Amen.

#### SEPTIÈME LECTURE

- V. Veuillez, maître, bénir.  
 V. Que la lecture du saint Evangile nous soit salut et protection.  
 R. Amen.

Évangile de Jésus-Christ selon saint Jean

*Joannes 4 : 46-53*

En ce temps-là, il y avait un fonctionnaire royal, dont le fils était malade à Capharnaïm. Et le reste.

Homélie de saint Grégoire, Pape

*Homilia 28 in Evangelio*

La lecture du saint Évangile que vous venez d'entendre, frères, n'a pas

Qui enim salutem filio querebat, proculdubio credebat; neque enim ab eo quareret salutem, quem non crederet Salvatorem. Quare ergo dicitur : Nisi signa et prodigia videritis, non creditis : qui ante credidit, quam signa videret?

℣. Tu autem, Domine, miserere nobis.

℟. Deo gratias.

Resp.  
II  
**R** E-fúl- sit sol in clý-pe os áu- re os, et resplendu- é-runt  
mon- tes ab e- is; † Et for-ti- tú- do gén-ti- um  
dis- si- pá- ta est. ℣. E- rat e-nim ex-érci-tus magnus  
valde et for- tis, et appro-pi- á-vit Ju-das et ex-érci-tus e-jus  
in præ- li- um. † Et.

#### LECTIO VIII

℣. Jube, domne, benedícere.

℣. Divinum auxilium máneat semper nobíscum.

℟. Amen.

Sed mementóte quid pétiit; et apérte cognoscétis, quia in fide dubitávit. Popóscit namque, ut descenderet et sanáret filium ejus. Corporálem ergo præséntiam Dómini querebat, qui per spíritum nusquam déerat. Minus itaque in illum credidit, quem non putávit posse salutem dare, nisi præsens esset et corpore. Si enim perfécte credidisset, proculdubio sciret, quia non esset locus ubi non esset Deus.

℣. Tu autem, Domine, miserere nobis.

℟. Deo gratias.



besoin d'explication; mais pour ne pas sembler la passer sous silence, disons un mot d'exhortation plutôt que d'explication. Je ne vois rien que nous devions expliquer, sauf ceci : pourquoi celui qui était venu demander le salut pour son fils s'est-il entendu dire : « Si vous ne voyez des signes et des prodiges vous ne croirez pas » ? Il est évident que celui qui cherchait à sauver son fils croyait. Autrement, aurait-il cherché le salut auprès de quelqu'un qu'il ne croyait pas être Sauveur ? Pourquoi, donc, est-il dit : « Si vous ne voyez des signes et des prodiges, vous ne croirez pas », à celui qui a cru avant d'avoir vu des miracles ?

℣. Et toi Seigneur, prends pitié de nous.

℟. Nous rendons grâces à Dieu.

℟. Le soleil envoya son éclat sur les boucliers d'or, et les montagnes resplendirent,

\* Et le courage des peuples fut anéanti.

℣. L'armée était en effet fameusement grande et forte, et Judas s'approcha avec son armée pour le combat.

\* Et le courage des peuples fut anéanti.

#### HUITIÈME LECTURE

℣. Veuillez, maître, bénir.

℣. Que le secours divin demeure toujours avec nous.

℟. Amen.

Rappelez-vous ce qu'il a demandé alors vous verrez plus clairement qu'il a douté dans sa foi. Car il lui demanda de « descendre et de guérir son fils ». Donc il cherchait la présence corporelle du Seigneur qui, par son esprit était présent partout. C'est en cela qu'il n'a pas cru assez en celui qu'il n'a pas estimé capable de rendre le salut s'il n'était pas présent corporellement. S'il avait cru parfaitement, il aurait tenu pour certain qu'il n'y a pas de lieu où Dieu ne soit.

℣. Et toi Seigneur, prends pitié de nous.

℟. Nous rendons grâces à Dieu.

Resp.

I



U- o Sé- raphim cla- má- bant al- ter ad ál-te- rum:

† Sanc- tus, Sanc- tus, Sanc- tus Dó-mi-nus

De- us Sá-ba- oth: ‡ Ple-na est om- nis ter- ra

gló- ri- a e- jus. ¶. Tres sunt qui testimó-ni- um

dant in cæ- lo, Pa-ter, Verbum, et Spí- ri-tus Sanc- tus, et

hi tres u-num sunt. † Sanc- tus, ¶. Gló-ri- a Pa-tri, et

Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i Sanc- to. ‡ Ple-na est

℟. Deux Séraphins criaient l'un à l'autre :

\* Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu Sabaoth.

† Toute la terre est remplie de la majesté de sa gloire.

℣. Ils sont trois qui rendent témoignage dans le ciel : le Père, le Verbe et l'Esprit Saint ; et ces trois sont un.

\* Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu Sabaoth.

† Toute la terre est remplie de la majesté de sa gloire.

℣. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit.

† Toute la terre est remplie de la majesté de sa gloire.

# LECTIO IX

℣. Jube, domne, benedícere.

℣. Ad societátem cívium supernórum perdúcat nos Rex Angelórum.

℟. Amen.

Ex magna ergo parte diffísus est, qui virtútem non dedit majestáti, sed præséntiæ corporáli. Salútem ítaque filio pétiit, et tamen in fide dubitávit; quia eum ad quem vénerat, et poténtem ad curándum crédidit, et tamen moriénti filio esse abséntem putávit. Sed Dóminus, qui rogátur ut vadat, quia non desit ubi invitátur, índicat: solo jussu salútem réddidit, qui voluntáte ómnia creávit.

℣. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

℟. Deo grátias.

## TE DEUM

Hy.  
III

**T**E De- um laudá-mus: \* te Dómi-num confi-témur. Te æ-  
térnum Patrem omnis terra ve-ne-rá-tur. Ti-bi omnes Ange-li,  
ti-bi Cæ-li et u-ni-vérsæ Po-testá-tes: Ti-bi Ché-ru-bim et Sé-ra-  
phim incessá-bi-li vo-ce proclámant: Sanctus: Sanctus: San-ctus  
Dómi-nus De- us Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cæ-li et terra ma-jestá-tis  
gló-ri-æ tu-æ. Te glo-ri-ó-sus Apосто-ló-rum cho-rus: Te Prophe-  
tá-rum laudá-bi-lis nú-me-rus: Te Márty-rum candi-dá-tus laudat ex-

## NEUVIÈME LECTURE

℣. Veuillez, maître, bénir.

℣. Que le Roi des Anges nous fasse parvenir à la société des citoyens célestes.

℟. Amen.

Il a donc grandement manqué de confiance parce qu'il n'a pas rendu honneur à la majesté, mais à la présence corporelle. Il demanda donc le salut de son fils, et cependant il douta dans sa foi. Il crut celui à qui il était venu puissant pour guérir, pourtant il l'estima éloigné de son fils mourant. Mais le Seigneur qui est prié de venir montre qu'il n'est pas absent du lieu où il est invité : par son seul commandement il rendit le salut, lui qui par sa volonté a tout créé.

℣. Et toi Seigneur, prends pitié de nous.

℟. Nous rendons grâces à Dieu.

## TE DEUM

À toi, Dieu, notre louange ! Nous t'acclamons, tu es Seigneur !

À toi, Père éternel, l'hymne de l'univers.

Devant toi se prosternent les archanges,

Les anges et les esprits des cieux ;

Ils te rendent grâce ; ils adorent et ils chantent :

Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu de l'univers ;

Le ciel et la terre sont remplis de la majesté de ta gloire.

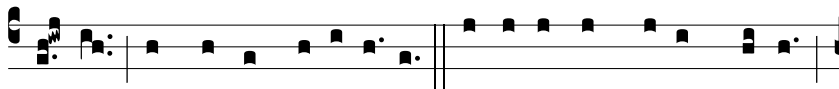
C'est toi que les Apôtres glorifient,

Toi que proclament les prophètes,

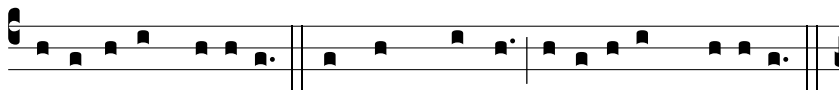
Toi dont témoignent les martyrs ;



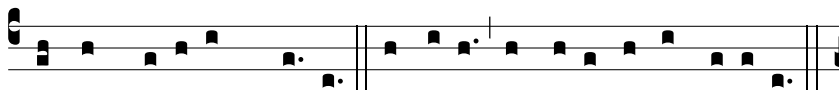
erci-tus. Te per orbem terrá-rum sancta confi-té-tur Ecclé-si- a:



Pa- trem imménsæ ma-jestá- tis: Ve-ne-rándum tu- um ve-rum,



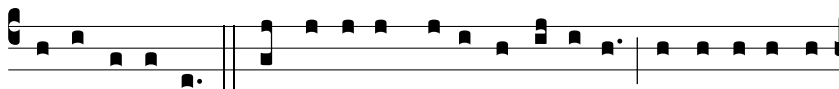
et ú-ni-cum Fí- li- um: Sanctum quoque Pa-rácli-tum Spí-ri-tum.



Tu Rex gló-ri- æ, Chri-ste. Tu Patris sempi-térnus es Fí- li- us.



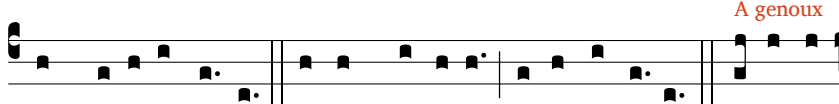
Tu ad li-be-rándum susceptú-rus hómi-nem, non horru- í-sti Vír-



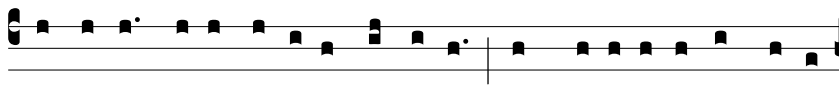
gi-nis ú-te-rum. Tu de-vícto mortis a-cú-le- o, a-pe-ru- í-sti



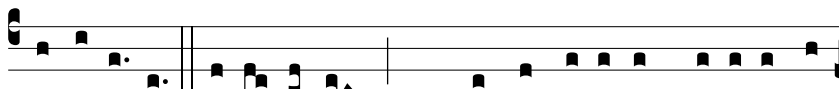
cre-dénti-bus regna cæ-ló-rum. Tu ad déxte-ram De- i se-des,



in gló-ri- a Pa-tris. Ju-dex cré-de-ris esse ventú-rus. Te ergo



quæsumus, tu- is fámu-lis súbve-ni, quos pre-ti- ó-so sángui-ne



re-demí-sti. Æ-térna fac cum Sanctis tu- is in gló-ri- a nu-

C'est toi que par le monde entier, l'Église annonce et reconnaît.  
Dieu, nous t'adorons : Père infiniment saint,  
Fils éternel et bien-aimé, Esprit de puissance et de paix.  
Christ, le Fils du Dieu vivant, le Seigneur de la gloire,  
Tu n'as pas craint de prendre chair dans le corps d'une vierge  
Pour libérer l'humanité captive.  
Par ta victoire sur la mort,  
Tu as ouvert à tout croyant les portes du Royaume ;  
Tu règues dans la gloire à la droite du Père ;  
Nous croyons que tu viendras pour le jugement.  
Nous t'en supplions donc, porte secours à tes fidèles,  
Que tu as rachetés par ton sang :  
Prends-les pour l'éternité avec tous les saints dans ta lumière.

me-rá- ri. Salvum fac pópu-lum tu-um Dómi-ne, et bé-ne-  
dic he-re-di-tá-ti tu- æ. Et re-ge e- os, et extól-le il-los  
usque in æ-tér- num. Per síngu-los di- es, be-ne-dí-cimus te. Et  
laudá-mus nomen tu-um in sæcu-lum, et in sæcu-lum sæcu-li.  
Digná-re Dómi-ne di- e i-sto si-ne peccá-to nos custo-dí-re.  
Mi-se-ré-re nostri Dómi-ne, mi-se-ré-re nostri. Fi- at mi-se-ri-córdi-  
a tu- a Dómi-ne su-per nos, quemádm-odum spe-rá-vimus in te.  
In te Dó-mi-ne spe-rá- vi: non confúndar in æ-tér- num.



Sauve ton peuple, Seigneur et bénis ton héritage ;  
Sois leur guide et conduis-les sur le chemin d'éternité.  
Chaque jour nous te bénissons,  
Nous te louons à jamais dans les siècles des siècles.  
Daigne, Seigneur, en ce jour, nous garder de tout péché.  
Aie pitié de nous, Seigneur : aie pitié de nous.  
Que ta miséricorde soit sur nous puisque tu es notre espoir.  
Tu es, Seigneur, mon espérance : jamais, je ne serai déçu.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

Largíre, quæsumus, Dómine, fidélibus tuis indulgéntiam placátus et pacem : ut páriter ab ómnibus mundéntur offénsis, et secúra tibi mente desérvant. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

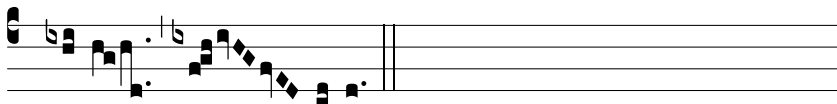
℟. Amen.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.



℣. Be-ne-di-cámus Dó- mi-no.



℟. Dé- o grá- ti- as.

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.

℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

Prions.

Laisse-toi fléchir, Seigneur, et accorde à tes fidèles le pardon et la paix, afin qu'ils soient purifiés de toutes leurs fautes, et qu'ils te servent avec un cœur rempli de confiance. Par Notre Seigneur Jésus Christ, ton Fils, qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Bénissons le Seigneur.

℟. Nous rendons grâces à Dieu.

℣. Que par la miséricorde de Dieu, les âmes des fidèles trépassés reposent en paix.

℟. Amen.